

戊部 聲明

Part E Declaration

我們謹此聲明
We hereby declare that

- (i) 甲部所述原擁有人已將上述私人繫泊設備轉讓予乙部所述新擁有人；
The original owner mentioned in Part A has transferred the above private mooring to the new owner mentioned in Part B;
- (ii) 新擁有人會遵從本通知書附頁所列的條件；
The new owner shall comply with the conditions stated overleaf;
- (iii) 新擁有人承諾按季預繳敷設繫泊設備的訂明費用；以及
The new owner undertake to pay the prescribed fee for the laying of mooring in advance at quarterly intervals; and
- (iv) 就我們所知所信，所有填報於此通知書及一併提交的資料均真確無誤。我們明白，按照《船舶及港口管制條例》(第 313 章) 第 75 條的規定，如明知而提供在要項上屬虛假或有誤導性的資料，可處罰款 5,000 元及監禁 6 個月。
all information provided in and with this notification is true and correct to the best of our knowledge and belief. We understand that, if we knowingly give any information which is false or misleading as to a material particular, we shall be liable under Section 75 of the Shipping and Port Control Ordinance (Cap. 313) to a fine of \$5,000 and to imprisonment for 6 months.

原擁有人簽署 Signature of Original Owner
(如屬公司，請加蓋公司印章。)
(For company, please affix the company seal/stamp.)

新擁有人簽署 Signature of New Owner
(如屬公司，請加蓋公司印章。)
(For company, please affix the company seal/stamp.)

日期
Date:

日期
Date:

*刪去不適用者 Delete where inapplicable

收集個人資料聲明 Personal Data Collection Statement

根據《個人資料〔私隱〕條例》〔第 486 章〕，資料當事人有權要求查閱及改正在此通知書提供的個人資料。如須查閱或改正此通知書的個人資料，請與海事處私用繫泊分組聯絡。

In accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486), data subjects have a right to request access to and correction of their personal data provided in the notification form. For access to or correction of personal data in the notification form, please contact the Officer-in-charge, Private Mooring Sub-unit of the Marine Department.

只供本處人員填寫 FOR OFFICIAL USE ONLY

Name & Signature: _____

Name & Signature: _____

Verified by: ACO / PMU

MI I / PMU

Date: _____

Date: _____

敷設私人繫泊設備條件
Conditions for Laying Private Moorings

1. 海事處處長編配給繫泊設備的號碼須永久標示在繫泊設備上，號碼顏色須與浮標顏色成鮮明對比，而每個數目字均須符合以下規定—
 - (i) 高度最小須為 150 毫米；
 - (ii) 除數目字“1”外，闊度最小須為 90 毫米；以及
 - (iii) 標記線條每點的寬度最小均須為 20 毫米。The number assigned to the mooring by the Director of Marine shall be permanently marked to the mooring with the colour clearly contrasting with that of the buoy(s). The number shall be –
 - (i) at least 150 millimetres in height;
 - (ii) except in the case of the figure “1”, at least 90 millimetres in width; and
 - (iii) marked in lines that are at least 20 millimetres broad at every point.
2. 除允許列明的繫泊設備所屬的鏈條、鈎環、墜子和其他配備外，不得在繫泊設備設置其他裝置。
Apart from the chains, shackles, sinker(s) and other accessories of the mooring listed in the permission, no other fitting is allowed to be installed to the mooring.
3. 繫泊設備的擁有人須在海事處處長指明的期限內，自費在認可位置敷設其繫泊設備。有關工程須令海事處處長滿意，否則海事處處長可撤回擁有人已獲批的允許，並考慮允許其他申請人在該位置敷設私人繫泊設備。
The owner of the mooring shall lay the mooring at his/her own cost at the approved position within the period specified by the Director of Marine. Such works shall be completed to the satisfaction of the Director of Marine. Otherwise, the Director of Marine may revoke the permission and consider granting another applicant permission to lay a private mooring at that position.
4. 繫泊設備的擁有人須保持和維持該設備及其鏈條、鈎環、墜子和其他配備在認可位置及維持良好狀況。
The owner of the mooring shall keep and maintain the mooring and its chains, shackles, sinker(s) and other accessories of the mooring in the approved position and in good condition.
5. 繫泊在繫泊設備船隻的長度、寬度或吃水均不得超過允許所指明的尺寸。
The length, width or draft of the vessel moored to the mooring shall not exceed the maximum dimensions specified in the permission.
6. 繫泊設備在任何時間均不得有超過 *____ 艘船隻繫泊。
No more than *____ vessel shall be secured to the mooring at any time.

備注：* 允許繫泊船隻的數目須視乎在敷設繫泊設備後進行實地審查的結果。
Note: * The number of vessel allowed to be moored will subject to the result of the site inspection conducted after the laying of the mooring.
7. 如允許所載資料有任何變更或轉讓繫泊設備，繫泊設備的擁有人須於十四天內以書面通知海事處處長[表格 MD 547/MD 549]。
The owner of the mooring shall, within 14 days, notify the Director of Marine in writing of any change in the particulars provided in the permission or transfer of the mooring [Form MD 547/MD 549].
8. 繫泊設備的擁有人須按季分別在 1 月 14 日、4 月 14 日、7 月 14 日和 10 月 14 日或上述日期之前預繳《船舶及港口管制規例》(第 313 章，附屬法例 A) 附表 13 所訂明的費用。
The owner of the mooring shall pay the fee prescribed in the Thirteenth Schedule to the Shipping and Port Control Regulations (Cap. 313 sub. leg. A) in advance at quarterly intervals, no later than 14 January, 14 April, 14 July and 14 October.
9. 本允許的有效期為三年，若繫泊設備的擁有人欲繼續敷設該繫泊設備，須在有效期屆滿最少三個月前填寫表格 MD 548 及提交海事處處長以延續本允許。如在有效期完結前繫泊設備所在位置受任何發展或填海工程影響，繫泊設備的擁有人須在海事處處長指明的期限內自費移走繫泊設備。在這情況下，海事處處長並無責任給予擁有人另一允許，讓其於另一位置敷設私人繫泊設備。
The validity of this permission is three years. If the owner of the mooring wishes to continue to lay the mooring, he/she has to complete and submit to the Director of Marine the Form MD 548 at least three months before the expiry date to extend the permission. Should the position of the mooring be affected by any development or reclamation project prior to the expiry of the validity period, the owner of the mooring shall remove the mooring at his/her own cost within the period specified by the Director of Marine. In such circumstances, the Director of Marine has no responsibility whatsoever to grant another permission to the owner to lay a private mooring at another position.
10. 如上述任何條件沒有獲遵從或海事處處長基於任何其他理由（包括繫泊設備所在位置的發展需要）認為如此撤回或取消是必需的，海事處處長可根據《船舶及港口管制條例》(第 313 章) 第 64 (5) 條撤回或取消敷設該繫泊設備的允許。繫泊設備的擁有人須於海事處處長發出通知之日起計 14 天內，自費將其繫泊設備移走。如擁有人不遵從有關指示，海事處處長可將該繫泊設備移走，並將移走的費用作為民事債項向該擁有人追討。
A permission to lay a private mooring may be withdrawn or cancelled by the Director of Marine pursuant to section 64(5) of the Shipping and Port Control Ordinance (Cap. 313) if any condition above is not complied with or if the Director of Marine considers it necessary to do so for any other reason (including the development needs of the position of the mooring). The owner of the mooring shall, within 14 days from the date of issue of a notification by the Director of Marine, remove the mooring at his/her own cost. If the owner fails to comply with the direction, the Director of Marine may remove the mooring and recover the cost of removal from the owner of the mooring as a civil debt.
11. 海事處處長如認為適當及有需要，可不時修訂此條件，以管制繫泊設備。
The Director of Marine may amend the conditions above from time to time if it is considered fit and necessary for the control of the mooring.